

ДОГОВІР

про співпрацю між Державним вищим
навчальним закладом «Ужгородський
національний університет»
та ТОВ «Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед»
«10» березня 2017 року м.Ужгород

Державний вищий навчальний заклад
«Ужгородський національний університет» в
особі ректора проф. Смоланки В.І., що діє на
підставі Статуту університету (Затвердженого
наказом МОН України №625 від 07.06
2016р.), надалі «Університет», з одного боку,
та ТОВ «Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед», в
особі Генерального директора Мікули А.В.,
що діє на підставі Статуту, надалі ТОВ
«Джейбіл Сьоркіт», з іншого боку, уклали цей
Договір про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Предметом договору є
співробітництво та взаємодопомога у
підготовці кадрів, з метою поглиблення
науково-технічного прогресу на Закарпатті та
розв'язання на цій основі ряду актуальних
соціально-економічних проблем краю.

2. ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

«Університет» зобов'язується:

2.1. Проводити підготовку інженерно-
технічних та інших кадрів для ТОВ «Джейбіл
Сьоркіт Юкрейн Лімітед» за всіма
напрямами, за якими здійснюється
підготовка фахівців в університеті.

2.2. Проводити викладання спеціаль-
них та загальних дисциплін із максимальним
наближенням тематики та обсягу до реальних
потреб ТОВ «Джейбіл Сьоркіт».

2.3. Залучати провідних спеціалістів
галузі та спеціалістів ТОВ «Джейбіл Сьоркіт»
до читання спеціальних курсів, організації
виробничої практики та дипломного
проекування на базі ТОВ «Джейбіл
Сьоркіт».

ТОВ «Джейбіл Сьоркіт»
зобов'язується:

2.4. Направляти на навчання в
університет кращих представників робітничої
молоді, випускників загальноосвітніх шкіл,

AGREEMENT

On Cooperation Between
Uzhgorod National University
and "Jabil Circuit Ukraine Limited" LLC
Entered into this 10th day off March 2017
"Uzhgorod, Ukraine
by and between:

Uzhgorod National University,
represented by Professor V.I. Smolanka, Rector
of Uzhgorod National University, acting on the
basis of the University Charter (Order №625
dated from 07.06 2016), (hereinafter referred to
as "the University ") on one part, and Jabil
Circuit Ukraine Limited" LLC, represented by
Mr. Anatoliy Mikula, the General Director,
acting on the basis of the Company Charter,
(hereinafter referred to as "Jabil Circuit" LLC)
on the other part, have concluded the present
Agreement as follows:

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Parties hereby have agreed to
collaborate and interact in the course of human
resources preparatory training in order to
facilitate the scientific technical progress in
Transcarpathian Region and to solve on this basis
a number of important socio-economic problems
of the region.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

The University hereby undertakes:

2.1. To perform preparation of engineering
and technical and others personnel for Jabil
Circuit Ukraine Limited" LLC in all the
specialties that the University deals with.

2.2. To give lectures on special and general
courses the subject matter of which is in the best
possible way related to the themes and actual
needs of "Jabil Circuit Ukraine" LLC.

2.3. To involve leading specialists of the
branch as well as the specialists of "Jabil Circuit
Ukraine" LLC in giving special courses of
lectures, organization of production internship
and preparation of Diploma Thesis Projects at
"Jabil Circuit Ukraine" LLC facility.

"Jabil Circuit Ukraine LLC" hereby
undertakes:

2.4. To refer to study at the University the best
representatives of young workers, graduates of
secondary schools, colleges and technical schools.

хнікумів та професійно-технічних училищ.

2.5. Надавати студентам можливість проходження виробничої та переддипломної практики на посадах техніків, інженерів та інших спеціалістів.

2.6. Допомогати в підборі тематики реальних дипломних проектів, які мають практичне значення для компанії «Джейбіл Сьоркіт».

2.7. Надавати студентам можливість проходити спеціальні практикуми та тренінги на навчальній базі ТОВ «Джейбіл Сьоркіт».

2.8. За наявності такої можливості, надавати матеріально-технічну допомогу на покращення рівня лабораторного забезпечення Університету з телекомунікації та радіотехніки, систем передачі інформації, електроніки, мікропроцесорної техніки, технології виробництва, сучасної електронної вимірювальної апаратури, логістики, перераховувати кошти на підготовку фахівців, тощо.

3. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1. Сторони можуть вносити необхідні доповнення та зміни в положення Договору за взаємним погодженням.

3.2. Сторони зобов'язуються при виконанні даного Договору не зводити співробітництво лише до дотримання вимог, що містяться в даному Договорі, а й підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку їх зв'язків. У зв'язку з цим укладати додатки до Договору, які будуть конкретизувати наступні дії сторін. Додатки до цього Договору складатимуть його невід'ємну частину.

3.3. Договір набуває чинності з моменту підписання сторонами та діє до 31 грудня 2018 року з можливим наступним продовженням.

3.4. У випадку одностороннього розірвання Договору ініціативна сторона сповіщає другу офіційним листом.

3.5. Даний Договір складено у двох оригінальних примірниках по одному для кожної із сторін.

3.6. У випадках, не передбачених цим Договором, сторони керуються чинним законодавством.

2.5. To allow students the opportunity to have production and pre-Diploma internship, as technicians, engineers and other specialists.

2.6. To assist in choosing the topics for workable Diploma thesis the results of which can be practically implemented at "Jabil Circuit Ukraine" LLC.

2.7. To allow students the opportunity to have special practical classes and trainings based on "Jabil Circuit Ukraine" Training Center.

2.8. Upon availability, to render material and technical assistance in improving the level of the University provision with laboratories of telecommunications and radiotechnics, information transfer systems, electronics, microprocessor technology, manufacturing technology, modern electronic measuring equipment, logistics, to pay fees for the tuition of the specialists, etc.

3. GENERAL PROVISIONS

3.1. The may introduce necessary amendments and alterations to this Agreement provisions upon their mutual consent.

3.2. In the course of this Agreement realization, the Parties hereby undertake not to restrict the scope of their collaboration purely to fulfilling the provisions stipulated in this Agreement, but also to maintain business contacts and take all the possible measures to achieve effectiveness and development of these relations. Due to the aforesaid, the Parties may draw up the Annexes hereto that will specify the Parties' future steps. All the Annexes to this Agreement shall be its integral part.

3.3. This Agreement comes into force from the moment when it has been duly signed by the Parties and is valid till 31 December 2018 with the possibility to be renewed in future.

3.4. In the event of this Agreement termination by any Party, the initiating Party shall notify the other Party by means of an official letter.

3.5. This Agreement is made in to original copies, one for each Party.

3.6. In cases not stipulated herein, the Parties shall be governed by the Laws of Ukraine currently in force.

**ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ, БАНКІВСЬКІ
РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН
Університет:**

Ужгородський національний університет
88000, м.Ужгород, вул. Підгірна, 46
р/р 31256201218407 в ГУДКСУ в
Закарпатській області,
МФО 812016
код 02070832

Ректор ДВНЗ УжНУ

Смоланка В.І.

**ТОВ "Джейбіл Своркіт Юкрейн
Лімітед"**

Адреса: вул. Концівська, 6.40, с. Розівка
Ужгородського району Закарпатської
області 89424
Телефон (+380312) 64 91 01 Факс
(+380312) 64 93 01
Банк: АТ «УкрСиббанк»
Адреса банку: 04070, м.Київ, вул.
Андріївська, 2/12, Україна
ЄДРПОУ банку: 09807750 МФО: 351005
р/р 26001300748899
Код ЄДРПОУ: 32836226
ІПН:
328362207145

Генеральний директор

Мікула А.В.

**LEGAL ADDRESSES, BANK REQUISITES
AND SIGNATURES OF THE PARTIES The
University:**

Uzhgorod National University:
46 Pydhyrna Street, 88000, Uzhgorod
Bank Account №31256201218407 in HUDKCU
in Transcarpathian Region,
MFO 812016
Code 02070832

Mr. V.I. Smolanka

Rector of Uzhgorod National University

Jabil Circuit Ukraine Limited LLC

Address: Kontsivska str., 40, Rozivka village,
Uzhgorod rayon,
Zakarpatska oblast 89424
Phone (+380312) 64 91 01 Fax (+380312) 64
93 01
Bank: JSC "Ukrsibbank"
Bank address: 04070, Kyiv, Andriyvska str.,
2/12, Ukraine
Bank USREOU: 09807750 MFO: 351005
Account: 26001300748899
USREOU Code: 32836226
ID TAX CODE: 328362207145
VAT Payer Certificate: 100053946

General Director

Mr. A.V. Mikula